EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 2, NUMBER 4 • JANUARY 24, 1968 • 10 CENTS

Rent extravagance

EOC flares again - language center row

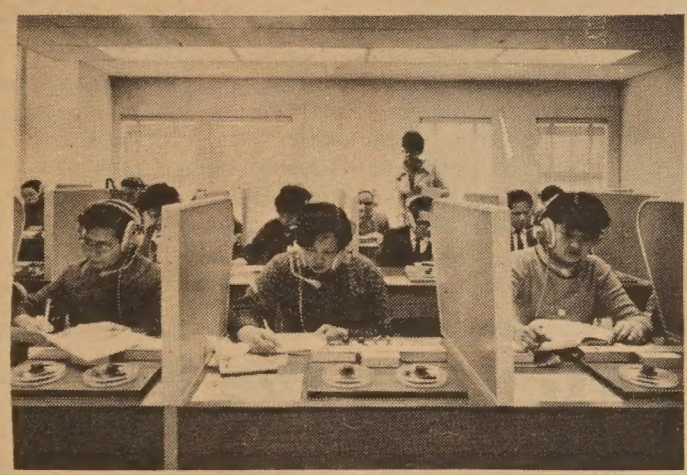
What again? Rocks are being thrown at the Chinatown North Beach Area Board of the Economic Opportunity Council. The target: English Language Center.

EOC Chinatown Area Board Chairman Pius Lee has charged that the center is an omnivorous project that eats up $179,000 a year and is now asking $215,000 for the coming fiscal year. Next to area development (Central Administration) which totals $226,000 this is the biggest item in the $590,000 fund allotted to Chinatown to fight poverty.

The Self Help for the Elderlies project gets $152,000 and the Planned Parenthood budget is $32,000.

EXTRAVAGANT

Specifically, Lee contends that the $1,700 per month rent for space to house the language center on the 10th floor of the Scatena Building is extravagant. The submitted estimate cost of $162,523 (1968-69) for personnel he is certain could also be trimmed. He has asked for a reduction in force of eight staff members.



HELLO, PEKING? Students at the English Language Center make use of the latest equipment, such as these playback recorders to check on their pronunciations. (Kem Lee photo)

At a special area board meeting on Jan. 16, Mrs. Mary Munford, director of the language center, answered questions concerning the center's program.

Mrs. Munford, who came out of semi-retirement in 1966 to head the program, worked for many years at the Chinese YWCA and in Honan province before the Communist take-over.

She explained that every penny is accounted for in the budget and before final approval is subjected to endless study and scrutiny in the following order:

1. The staff.
2. The Board of Directors
3. The Area Program Committee
4. The Area Board
5. The Executive Program Committee of EOC

(Continued on Page 2)

Hong Kong born youth group plea for chance

By KEN WONG

Hwa Ching came on like Gangbusters crying for a chance to help themselves at last week's Human Rights Commission hearing at the Chinesse American Citizens Alliance hall.

Marching in en masse, the group of teenagers from Hong Kong led by Mark Chim, an Economic Opportunity Council worker, blew in, delivered their message and cut out swiftly.

Anton Wong, acting as spokesman for the group, read the petition in Chinese, chanting in the staccato beat of a classical scholar.

"The crime rate in Chinatown is increasing. We are partly responsible. We seek a chance to change and be a productive member of the community.

FRUSTRATION

"Frustration is our lot. Housing, job opportunities, recreation facilities in Chinatown are poor. We live in an age of technical advance that requires skill and training to survive.

"We are under the same pressure as other youths. In addition we are subjected to some that are unique because we are foreign born.

"We are frustrated in our pursuit of an education because they do not know how to reach us. As long as we are under-educated and under-trained we will remain under-employed.

"The burgeoning crime rate is largely the result of these problems."

PROPOSAL

Hwa Ching proposes a program to set up a comprehensive two-year course to enable students to earn a high school diploma and vocational training in auto repair, business machines operation and construction work as sheet metal, electric and plumbing.

The co-educational school would be for 18-23-year-olds and be located in Chinatown and include possible minimal student pay.

The petition of the Hong Kong youths ended with a hope that their program be given serious consideration by the community. The ideas they have suggested are flexible and open to discussion.

"We have been hearing too many promises. The rise and fall of our hopes is tragic and ominous," it named.

The petition bore 82 signatures.

APPRENTICESHIPS

Preceding the Hwa Ching presentation, representatives of the electrical trade told of apprenticeship opportunities. William Reedy, manager of Electrical Workers

(Continued on Page 4)

Leftists vs. 'cop-outs'

No peace in sight at SFSC

(Editor's Note: This is the last in a series of four articles on the political and racial troubles of San Francisco State College, which erupted, on December 6, into a series of rallies, classroom invasions, and vandalistic violence. The campus was closed down for the day by President John Summerskill; since then, national attention has been focused on SF State.

EAST/WEST staff writer Ben Fong-Torres, 23, was editor of the campus paper, the Gater, last year.)

By BEN FONG-TORRES

Some day, the frustrations that are now San Francisco State's will have floated away with the ocean fog that skims the campus; the infighting will have ceased and a union of liberal and radical protaganists will have been soldered, and sublime peace (of mind, at least) will reign.

But I wouldn't bet on it happening within this century.

PRESIDENT DRAINED

For now, the college is on weaker grounds and in worse shape than it was even on December 6.

Forty-two year-old President John Summerskill, the former Cornell clinical psychologist who took up his post just three semesters ago with bouncy youthfulness and a liberalism that carried him into participation in an anti-war march, is drained of energy and spirit. And while the State College Board of Trustees, after an investigation of his "stewardship", recommended that he be allowed to retain the presidency, he shouldn't be expected to stay for long.

JOHN SUMMERSKILL

Who in his right mind could tolerate much longer, a position in which he carries the title "College President" and the duties of a ping-pong ball?

MAIL CAMPAIGN

Being and acting liberal (in the sense of good old non-violent anti-warism and go-slow Wilkins-King-type civil rights), he took it on the chin from fanatical rightists on campus last summer. A vitriolic, well-financed statewide mailing campaign linking him with campus underground paper Open Process' sexual emissions (including articles on free love and an unretouched front-view photo of a nude girl) turned the President into a quivering shadow of his former self.

Nodding recognition to a core of quasi-conservatives who represented, they said, "The Silent Center" on campus, and who argued against the banning of military recruiters from the college, Summerskill drew the scorn of both liberals and the further-out radicals.

Keeping cool with a policy of restraint (no police called onto campus) during "Disruption Day", he won the support of most students, the faculty, and even the white demonstrators. But the iron fists of state politicos were straining to reach from L.A. and Sacramento to SF State, where they could pound this appeaser to student protestors into a powerless pulp, thereby maintaining decency, law, and order.

COP-OUT CHARGES

Thanks to the massive campus support for Summerskill, the pounding turned into literal pats on the back. But radical elements in the press (among them International Relations instructor and ex-guerrilla John Gerassi, who led protestors into the locked Administration Building to kick off December 6's violence) are labeling Summerskill a "cop out", a "phony liberal" for his student suspensions and for pressing charges against Gerassi and other major figures in events leading to or during the disruption.

The problem, and a problem that will keep prolonged peace far away from this burgeoning college, is that this world is controlled (and will always be controlled) by the majority. And the majority of us are phony liberals and cop-outs.

Lyndon Johnson yells "We shall overcome" in his melodramatic cry for "civil rights"; yet he is responsible for the mass shipping of Blacks to fight a seemingly baseless (especially for Blacks) war. That's phony.

BURDEN

But the man on the street who denounces the Vietnam war won't sit-in, burn his draft card, or even march. He's considered no less a phony.

On the level of collegiate youth and vigor, at this point of frustration (preceded by frustration-after-frustration), the cop-out is becoming an object of hate and disgust. He talks plenty, but empathy isn't enough in the resistance movement; it's extra baggage.

But there lies the crux of the matter.

Even the radicals, the supposed militants (the Movement Against Political Suspensions) were split

(Continued on Page 6)

January 24, 1968 EAST WEST Vol. 2, No. 4

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 770 Sacramento Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Gordon Lew, Publisher

Maurice H. Chuck, Managing Editor; Ken Wong, Editor

Kenneth Joe, Walter Leong, Advisors

John Shui-ting Lai, Los Angeles Edition Editor; Wah Lee, Richard Koler, Advertising; C. H. Yeung, Production; May Quan, Circulation; Paul Yee, Business Manager.

Subscriptions: $5.00 per year. 204

EDITORIAL

The long and the short

We feel that the differences between Pius Lee, EOC Chinatown Area Board chairman, and the English Language Center could be resolved at a conference table. The crux of the conflict lies with the role which the language center assumes.

On one hand you have the pragmatic approach of Mr. Lee and his board members who feel that for the $179,000 outlay the center should accommodate more than the 280 adult students and the 98 children in summer.

As for the $1700 a month rent, no matter which agency picks up the tab, it is still $1700 paid by the government. The money that could be saved by renting less expensive quarters could very well go toward hiring more instructors. This is the rationale of the practical.

But the English Language Center is not just another school duplicating classes being offered by public schools, churches and other agencies.

The format of the center was designed by the previous area board leaning toward a long range plan. ELC acts as a training and resource center to develop methods and material unique to teaching Chinese immigrants English. The materials are utilized by schools throughout the Bay Area wherever requested.

Because the Federal government is interested in development of methods and material, the center was eligible for funding. Were the center using conventional methods of teaching, funding would not have been possible and the center would have to look for less plush quarters. Say, a bargain basement.

So that's the choices that confront Mr. Lee and the board and the language center. Immediate first aid relief or a long range plan with untold benefits.

Peace in 4666

Flags fly high. Sound the trumpets, drum, cymbals, gong. Lunar new year is here.

Red, red, red, everywhere. Azaleas, camellias, bloom in pots. Red the couplet scrolls hanging by the doors. Red the color of health, wealth and happiness.

Red the "lai sze," little packet of money, given to children who greet elders with "Gung Hay Fat Choy." For the young ones, the holiday is the Fourth of July, Christmas and New Year's Eve rolled into one.

Firecrackers roar, ladies jump. Shoppers scramble for chicken, fish and duck hanging in the windows. Sweetmeats, preserved plums for the octagon box. Tangerines, oranges, persimmons, a grapefruit or two.

The men keep the barbers busy, pay their debts. The clan gathers for a feast.

This is the year 4666. And the Ram trod his weary way and the Monkey makes the scene. Look up to the sky, a new year dawns, a covey of doves wing in rhythmic pattern. Peace.

English center under fire

(Continued from Page 1)

6. The Executive Council of EOC
7. Finally, to OEO

Guidelines for salaries are set by the EOC Council and are consistent with wages in similar agencies.

HIGH RENT?

The high rent? "The statement that we pay $1,700 is a confused one," she explained. "For the Community Action Program with which the Area Board is concerned, we pay $100 per month for the community language-laboratory. We receive $30,700 worth of contributed space annually. This contributed space is necessary in order to receive the federal money which supports the program. The $1700 item referred to is paid by the Department of Labor for an entirely different project. Not one penny of this rent is taken from the Chinatown Language Center's Community Action budget. In fact, the Department of Labor money provides rent-free quarters for the CAP Project."

PURPOSE

The center pays Bank of America 35 cents a square foot which is much lower than what is normally asked for similar space in the financial sector.

The purpose of the center is:

1. To provide elementary oral English classes for recent adult immigrants.
2. To provide supplementary English training for children, both recent immigrant and native-born monolingual Cantonese speakers.
3. To provide through classroom testing and revision, optimal teaching materials for the presentation of elementary English to these kinds of students.
4. To provide some teacher guidance for volunteer teachers in the area.

ACCOMPLISHMENT

During its 18 months of existence:

226 adult students completed a semester's study.

158 children completed a semester's study.

Pilot classes have been established using teachers trained at the Center. Teacher training has been given to both professionals and volunteers in the community.

A core of over 50 volunteer tutors serving over 100 students have been developed.

The first unit of materials developed in the Center have now been accepted and given to Unified.

The Center staff is now about to complete its second unit of materials specifically prepared for adult Cantonese beginning students for whom no suitable material exists.

Letters to the Editor

Just doing our job

Dear Editor:

Were it not for your coverage on "Educational Equality/Quality" (East/West Jan. 17) I would have been in the dark concerning this most important issue on integrating our public schools.

I am certain all parents are concerned and will make every effort to attend the meeting (Jan. 25) and express their views.

Your paper is doing an excellent service in keeping the public aware of what is happening in our community. You may renew my subscription.

Yours truly,
Mrs. Lorraine Chin

A Manny splendored plug

Gentlemen:

Aha, now we know who Manchester Fu is. He's a press agent for American President Lines.

I am sorry Manny got off at San Pedro, he should went all the way to Hong Kong and give us the lowdown on life in the Crown Colony.

Alvin Chuck

Be An East/West Correspondent!

Drop a line to:

East/West, 770 Sacramento Street, San Francisco, California 94108

CHINA SYMPOSIUM

Peking relates with modern world

by JOHN CHANG

BERKELEY — "The problem of Communist China today is modernizing her political system and redefining her values in the context of the modern world," Lucian W. Pye, MIT professor of political science and Director of the Council on Foreign Relations, theorized.

Pye was one of five Sinologists who spoke at the second annual "Symposium on China" jointly sponsored by the Chinese Students Association and U.C. Center for Chinese Studies.

"China had historically preserved the most enduring political system in terms of emphasis on ideology. This ideology gave form to the hierarchy and bureaucracy inherent in the Chinese system.

QUIBBLES

"There is an increasing need for technocrats and bureaucrats to meet the demands of reality," explained Pye. "Many Communist leaders today are less spiritual and mostly pragmatic." However, he considered the leadership of Mao Tse-tung as "anti-intellectual and idealistic".

"As a result, China is a place of tension where there are petty quibbles and disagreement over national policies. This tension is also expressed by 'extremely strong' emotions with a clearly defined and much hated enemy — whether America, Russia, or Japan."

Nevertheless, Pye maintained that "not everyone is heading in Mao's direction", citing the upheaval of the Cultural Revolution as an important example. Pye also held the belief that "reason will prevail" eventually.

The second speaker seemed less optimistic as he spoke on Red China's nuclear capability. Chalmers A. Johnson, Chairman of U.C. Center for Chinese Studies here, predicted that China will have an "intermediate capability" before 1975.

"China's development of the atomic bomb has had a destabilizing effect and has created serious problems," explained Johnson. "The problem now is that Asian non-nuclear nations also want it."

TRANSITION CRISIS

China continues to develop her nuclear capability because she fears "nuclear blackmail from either the U.S. or USSR". Power and prestige were important factors in develop-

ONE YEAR SUBSCRIPTION - $5.00

EAST/WEST 770 Sacramento Street, San Francisco, California 941

[ ] Check enclosed [ ] New subscription
[ ] Please bill [ ] Renewal

NAME _____

ADDRESS _____

CITY _____ STATE _____ ZIP CODE _____

全年報費五元 東西報

No news is bad news

By Manchester Fu

East/West on strike? Not quite, altho one of the Celestial Five, the piano player, is thinking of quitting and joining the Nairobi Trio embarking on a tour Down Under in Borneo, Tasmania and Ceylon.

You know how it is when there's a strike, wild rumors fly. You heard that the strike spread to Milpitas and Seattle? We're getting ahead of ourselves. Out-of-towners might not know that San Francisco has been without a paper for over two weeks. Neighborhood rags, yes, but the two major downtown metro dailies, the Chronicle and Examiner, have been shut down since January 5.

★ ★ ★

Leaving readers stranded. What's high-low? Coke down, Pepsi down, 7 up. Snoopy joined the Foreign Legion? Who's on first? It's not Orlando Cepeda, that's for sure.

Maybe by the time you're reading this the strike would have been settled. We're wrapping this up on Monday 12 ante medirian. Negotiations between publishers and the union are set to resume Tuesday. Wednesday you should be getting your paper. But don't bet on it. A lot can happen in 24 hours. The plant that prints East/West might go on strike, right?

★ ★ ★

The Chron and the Ex, tired of losing money, formed the San Francisco Printing Co. to print their papers two years ago, making it a monopoly. So the Mailers Union, which has no contract with the company since last March, decided that it's now or never as automation for mailing is right around the corner. On January 5 they decided to strike. The other paper unions with some 2,500 members joined the picket line.

Meanwhile, the pickets eat good walking in circles with their signs. Sympathizers at Ernie's, Vanessi, Bardelli's and L'Etoile donated food with leftovers enough to feed Skid Rowers. Kuo Wah zinged in with trays of chow mein mit chopsticks. Luz Garcia sent a tub of fried rice and brought along her Sinaloa floor show. . . .

★ ★ ★

Money, too. At the Fifth and Mission line a wino walked up to a girl picket and said, "Here, honey, go buy yourself a cup of coffee." And handed two quarters to her. Attorney Mel Belli sent in $100, Assemblyman John Burton gave $25. . . .

For a while scalpers were getting a quarter to 50 cents for the Oakland Trib. But unionists put a stop to that. . . . The Newspaper Strike Bulletin was mimeoed the first 10 days. On the 11th day it was lintoyped and printed. . . . Ramparts magazine began printing a daily with Herb Caen, Art Hoppe and Frances Moffat doing a column. . . . The Ex's Don Canter scribbled for the Progress and a picketing ad salesman when off duty sells space for the Shopping News. . . . Macy is putting out its own ads. . . .

★ ★ ★

Business is hurting. If the strike lasts another two weeks the town is going to be in serious financial trouble. Downtown stores sales dropped 35 percent off last year's level.

Insurance agents and funeral parlor directors have no leads for sales as births and deaths go unrecorded in the news columns. Realtors cry in their pre-dinner martinis.

But the ones hurting most are those in the entertainment business. Movie houses dropped half of their weekend trade. And if you don't make it on Fridays and Saturdays, forget it. Dizzy Gillespie, one of the jazz world greats, played to 15 couples. Chad Mitchell drew an empty house at his hungry i opening.

And closed quietly. So will the town if the strike isn't settled soon.

READY OR NOT, HERE WE COME! The team of Mr. and Mrs. Al Huang will give a modern dance recital at Los Angeles' Inner-Cultural Center Jan. 28.

Historic society fetes 5th anniversary

Over 300 persons attended the fifth anniversary party of the Chinese Historical Society of America at the Empress Restaurant last Saturday.

Installation of new officers was held after an eight-course dinner and music on the moon lute by Anne Wheeler.

The new officers were: Albert C. Lim, president; Philip P. Choy, 1st vice-president; Richard Wong, 2nd vice-president; Ben W. Chu, treasurer; Him Mark Lai, secretary.

Outgoing president was H. K. Wong.

Highlight of the evening was a talk by Dr. Thomas E. LaFargue who spoke on "Yung Wing, the First Chinese Pioneer."

P.O. asks first-class mail to be air-lifted

WASHINGTON — The Post Office Department plans to ask Congress next year to formally eliminate the air-mail rate. Under these conditions all first-class mail will be air-lifted.

The Post Office promised that no price increase be needed, the difference being made by more efficient handling. The Postmaster explained that most letters are already being carried by air but that only an airmail stamp guarantees a place on the next plane.

Humorous students on Linkletter's show

LOS ANGELES — Castelar Street Elementary School, which has a large Chinese and Mexican-American student population, had eight of their students hosted on the "Art Linkletter House Party" last Monday on Channel 2.

Students were selected on the basis of ability to meet new situations calmly and have a humorous manner of speaking.

Immigrant's son, principal in Brooklyn

NEW YORK — David W. Lee has been nominated to be an elementary school principal in Brooklyn. Lee, 42, and a son of a Chinese immigrant, will be principal in a predominantly Negro district.

Lee was nominated last Jan. 11 and commented that Chinese-Americans and Negroes have had to face the same kind of discrimination and they have a "similarity of feelings". Lee had had trouble in getting a teaching job although he had been born in New York and had a college degree.

Rhody McCoy, the unit administrator said, "We are looking for people with capabilities and not developing a black enclave as we've been charged."

Talk on dental transplant aired

Dr. Chester Fong, assistant clinical professor of dentistry at the University of California Medical Center, appeared on KNBR radio program, "Nine Campus News" last Sunday.

He spoke on "Dental Transplantation—A Reality?"

買賣實業
NAKAMURA REALTY CO.
曾慶 HANK CHANG
Berkeley: 2554 Grove St
(848 - 2724)
Oakland: (Res. 531-3726)
Evening

各位若有關於汽車一切難題，歡迎相問及訪見趙福登。
福特牌汽車公司是全世界最大汽車公司。趙福登常駐公司，專為華人服務，
WORLD'S GREATEST DEAL!
See... LOUIE JEW
at Cecil WHITEBONE 950 VAN NESS AVE. SAN FRANCISCO 9, CALIF.
PR 5-8800
Personalized service
Courtesy cars available

Facilities for Large and Small Parties
SAI-YON RESTAURANT
CHINESE AND AMERICAN DISHES
641 JACKSON ST. CHINATOWN, SAN FRANCISCO
ORDERS TO TAKE OUT · TELEPHONE: 982-3814
OPEN FROM 11:A.M. TO 6:30 A.M.

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"TALL"

Mandarin **GAU** Cantonese **GO** Rhyme with So

A tall man with long legs and a big mouth is the Chinese word "tall".

"What's that dot and the stroke on top for?"

"That's the hat for the long-legged Daddy-o."

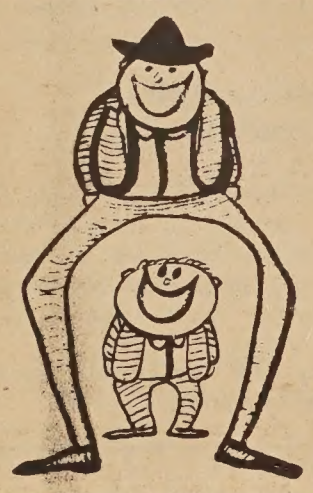
"And I am puzzled over the two squares."

"Squares are the words 'mouth' in Chinese."

"Why two?"

"One belongs to the tall man, and the other is the short one's. They certainly are making a very good demonstration to illustrate the idea 'tall'."

"Tall" in many instances has the same meaning as "high". Even in English you can say "tall mountain" or "high mountain". The pairs of antonyms "tall-short" and "high-low" are four different words, but the Chinese "tall" and "high" are the same word. So there are only three different words in Chinese: "tall-short" and "tall-low"



The Chinese love to use the tall mountain to symbolize the high character and morality of a person. There is a Chinese saying, "Tall mountain respectable character", meaning the character of a great man is as lofty as a tall mountain. Come to think of it, this is a good comparison. What else can you find on earth that has such height, strength, hidden treasure, and a solid foundation which always stands firm in spite of the worse possible weather?

So stand high, with your spirit and character, (and not with your high heels, elevator shoes or alcoholic drinks!)

Greatest Chinese puzzle of all time—Red China

HONG KONG — Perhaps the greatest Chinese puzzle of all time is China itself, the National Catholic Welfare Conference reported in a feature story.

And while that mighty nation has never been known for its openness to outsiders, the veil of secrecy and suspicion imposed during this past year's cultural revolution deepened a long tradition of mystery.

Now, despite the revolution's apparent demise, that veil is still in place. But there are holes in the veil, holes observers can peer through to the chaotic reality beyond.

QUIET

On the surface, all seems quiet. The youthful Red Guard is back in school, free railway tickets for revolutionary teenagers have been canceled, and the harassed personnel of the British embassy are allowed to move about. Chinese pressure on Britain's Hong Kong colony has relaxed.

Peking has altered its foreign exchange rate twice in three days to match a change in Hong Kong's currency, and the Hong Kong government has renewed efforts to stop communist-inspired terrorism.

Monitored radio broadcasts from inside China reflect the new stability evident to casual observers. As everybody says Mao says, "the situation is not only good, it is excellent." It is so excellent that a Honan Daily editorial commented:

CONTRADICTIONS

"The greater the confusion, the more clearly are contradictions seen, and problems are solved more thoroughly . . . The better the situation becomes, the more the enemy fights for survival, to wreck the excellent situation of the cultural revolution." In translation, this reads "the worse things are, the better they are." Reduced to the most common sense, it means things are very bad.

A summary view of China, then, reveals the most recent events of the cultural revolution as the continuation of earlier events. It reveals too that the sporadic chaos of the revolution's energetic era has become settled chaos, a chaos that might have worse long-range effects than the violent revolution could ever claim.

Chinese opera at Palace

Authentic Chinese opera, with plots, costumes and music handed down through the centuries, returns to San Francisco Jan. 30 as part of the Chinese New Year celebration.

Opera will be presented at the Palace Theatre, 1741 Powell St., by the celebrated Seung Hay Opera Company of Hong Kong.

A special New Year's Day program will begin at 7:15 p.m. Jan. 30. Regular performances are scheduled daily from Feb. 1 through 10, 7:30 p.m. until midnight Admission is from $2.00 to $6.00.

WE DON'T SEE NO DIRT, DO YOU? — Getting the corner of Jackson and Stockton clean-clean are these broom wielders. Joining the Youth for Service boys in their clean-up campaign are (from left): George Chinn, Alan Wong, Judge Harry Low and Qailand Tom. (Kem Lee photo)

Hong Kong youth

(Continued from Page 1)

Local 6, and George Harter, apprenticeship committeeman, spoke.

Apprenticeship applicants must be between 18-23, have a high school diploma and a "C" or better in math.

Applications are now being accepted for examination for apprentice inside wireman at 1850 Mission until January 31.

An inquiry from the floor questioning the essay portion of the apprenticeship test set off a debate on testing procedures. An applicant who is not versed in English is handicapped.

Reedy said, "An electrician must know more than splicing wires or bending a conduit pipe. He has to write out a requisition order, for instance. How can you do it if you can't write English?"

NO PLACE TO DANCE

Paul Whang, director of the Chinese Recreation Center, reported on his search for a place in Chinatown to hold public dances. The possibilities were dim. The city's new ordinance also made it tough to get a permit. There are safety, fire and health codes to be met.

Dr. Sanford Tom, chairman of the library committee, met with Harold Martelle of the San Francisco Library. The subject discussed was the decision to either remodel the Chinatown branch library or erect a new one. The committee favored a new building.

Project manager of the Chinese Cultural Center Charles Slutzkins offered hope for the future. He told the audience at the meeting that the Holiday Inn Corporation operated hotel will create 300 jobs when it opens in two years. Most of the help will be local.

HY
HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE APPLIANCES CARPETS DRAPERIES
1709 Powell Street
San Francisco
SUtter 1-7010
新款傢私
電氣用具
窗簾地氈
價廉物美

IL PICCOLO ESPRESSO
150 waverly place · san francisco
Sandwiches Coffee House

Marriage Brokers
FOR SOPHISTICATED CHINESE LADIES AND GENTLEMEN
Nationwide Service — Wide Selection — Confidential Information
Wai Tak Service Bureau
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CA. 94121
(415) 989-5579
Office Hours:
weekdays 11 a.m. - 4:30 p.m.
Saturdays 1 p.m. - 5 p.m.
Closed Wednesdays, Sundays

中華藥房
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

上海酒樓
Shanghai Low
AUTHENTIC CHINESE FOOD
982-2007 or 986-9835
LOCATED IN THE HEART OF CHINATOWN
532 GRANT AVE. SAN FRANCISCO
Our 53rd Year
Serving San Francisco Gourmets Since 1913
FAMOUS CHINESE RESTAURANT
Complete Chinese Lunches and Dinners at Moderate Prices
BANQUET ROOMS
COCKTAILS
CLOSED TUESDAY
FREE PARKING FACILITIES

鑽石餐室
Diamond Restaurant
AMERICAN AND CHINESE FOOD
HOME BAKERY
LUNCH AND DINNER
941-943 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
PHONE: 982-5196
中西菜式
隨意小酌
各款麵食
承接生日結婚禮餅
每日上午十一時至午夜一時營業

WINSTON WU, principal of the violas section in the All City Honor orchestra, rehearses for this coming Saturday concert at Lowell High School auditorium.

Winnie the Wu and the All City Honor Orchestra

BY BYRON L. DARE

Covering a rehearsal of the San Francisco's All-City Honor Orchestra isn't an ideal way to spend a Saturday, especially when you don't know about the assignment until an hour before the happening. I was completely unprepared.

Though arrangements had been made, no one had ever heard of East/West, no one believed that I was a reporter, the conductor left immediately after rehearsal for Sausalito. The orchestra had been rehearsing for 32 weeks.

The photographer didn't know what to shoot until I arrived; wandered off when I needed a photo; could not hear my instructions over the music; had trouble believing that I happened to be a reporter so young and had difficulty speaking in the vernacular of the younger generation with such terms as "groovy." Nearly everyone eligible for an interview ran off, and the only chap I managed to detain stayed with the sole intention to practice with a trio.

LUCKY FELLOW

The fortunate fellow happened to be Winston Wu, who claimed to have been born in Peking in 1950. He speaks Mandarin, attends Washington High School, doesn't particularly like to visit Chinatown, and devours Peking Duck with a devilish glee, as that is his favorite food.

Mr. Wu answered questions evasively and never dispelled the suspicion that East/West was all a hoax. Winston (affectionately called "Winnie the Wu" by his friends) is first viola quote, "because I play best," unquote, and his credentials include eight years of private lessons and two parents who specialize in the instruction of music.

Winnie joined the Honor Orchestra because "I play viola," does not know if this experience affects him, decided that he wanted to be a professional musician after repeating that famous cliche, "I don't know," and wishes to go to college although he is undecided as to his major and which college.

Winnie is an "A" student in music, history, and math. He made a few cracks about Chairman Mao and his own personal I.Q. His other remarks ("You're driving me crazy!") will not be revealed because Winston promised to sue for anything with which he disagrees.

GOOD MUSIC

Regardless of the above paragraphs, the music during the rehearsal was excellent except for frequent misjudgments in the French horn section concerning the conductor's tempo. The conductor, whose name I never caught but from the program read Alan Clark, worked vigorously and was worried of having only 35 people listening to 32 weeks work. After we answered his question on which newspaper we were representing (the Berkeley Barb) he announced, "All the Chinese people go over there. If you're Japanese you can do this (put his head on one shoulder) and maybe you'll pass."

He remarked when everyone deserted us, "I guess they don't want to be a majority group, but then the people enjoying the concert don't want to be a minority group either."

The All City Honor Orchestra and Choir need all the friends they can get.

All City Honor Orchestra, choral concert

For 32 Saturdays the All City Honor Orchestra had been rehearsing for the concert which will be given this Saturday at Lowell High School at 8:30 p.m.

Conductor Alan Clark will conduct the 73-piece orchestra which features 14 Chinese among the players.

They are: Warren Leong and Matha Yee, Galileo, first violins. Second violins: Edmond Fong, Francisco; Kenway Lee, Galileo; Kin Shew, Lowell; Gloria Yee, Galileo. Violas: Jeanne Chin, Marina; Allen Chu, Lowell; Winston Wu, Washington. Cellos: Pauline Chin, Lincoln. Contrabasses: Raymond Chang, Marina; Keven Hwong, Galileo; David Lee, Galileo; Keith Louie, Marina.

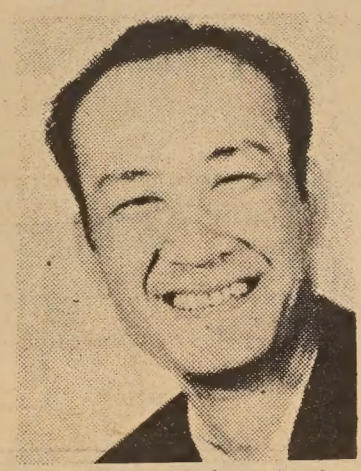
A 67-voice All City Honor Choir under the direction of John Land will also perform in this San Francisco Unified School District program.

The program will be taped by KKHI and will be broadcast on February 10 at 9 a.m.

MAKING A GETAWAY after their wedding reception are Mr. and Mrs. Alan Hall. The bride is the former Eileen Wong. (Photo by Chuck Wong)

POSTMASTER LIM P. LEE will take time out from his duty to lead the Chinese New Year Parade as Grand Marshal. He won't be riding a horse. Look for him in an open convertible.

Salinas CBA installations



SALINAS — Jackson Louie, reelected as president of the Salinas Chinese Consolidated Benevolent association, was installed at a recent dinner held at the Republic restaurant. Serving with him are:

Tommy F. C. Li, vice president; H. W. Wong, Chinese secretary; Raymond Tam, assistant Chinese secretary; Mrs. Jack Chin, English secretary; Hughes Chin, assistant English secretary; Ray T. Chin, treasurer; David L. Chinn, auditor; Tom O. Wong, assistant auditor; Wun Yin, business manager, and Mrs. Jackson Louie, chairman of the anti-communist league.

Eulogy for a Berkeley mother

The mother of a minister, a missionary and a college professor was eulogized at a Service of Remembrance held at the Chinese Cumberland Presbyterian Church last Sunday. Three hundred persons paid their last respects to Mrs. Bo Hon Wong Yuen who died in Berkeley on Jan. 17.

She is survived by her husband, Dan Chuckson Yuen; seven daughters, three sons and twenty-two grandchildren.

Her sons are Rev. Sanvus Yuen, pastor of the Stockton Chinese Bible Church; Peter Yuen, missionary and vice-president of the Canton Bible Seminary in Hong Kong, and Dr. Jack Yuen, assistant professor of business administration at San Francisco State College.

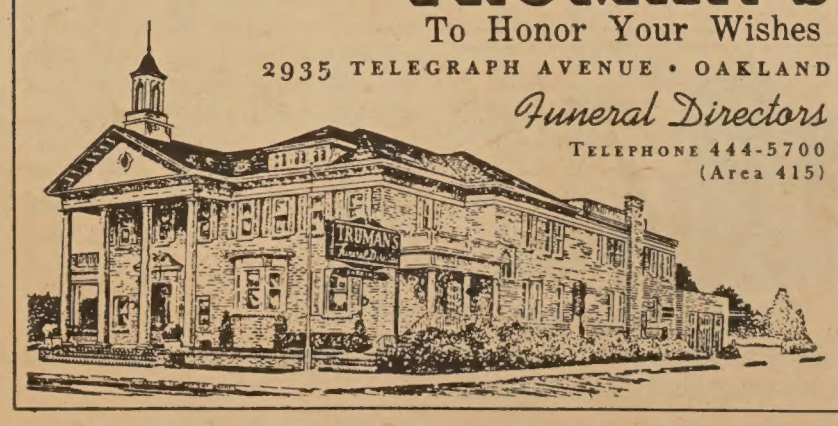
The family announced that a memorial fund has been established for Mrs. Yuen at the Cumberland Church.

Sale
APPLIANCES · FURNITURE · CARPETS
大平賣 遷舖
公司 雷根
HOUSE OF LOUIE
1045 BRYANT AT 9TH ST.
SAN FRANCISCO, CALIF. 94103
PHONE: 431-7358

ROCK SOLID INVESTMENT
NOB HILL
12-3 room units
$139,500 391-0619

PHONE YUKON 2-2319 CLOSED TUESDAY
大埠 樓酒香杏新 金山
Sun Hung Heung
Restaurant
Cocktail Lounge
Banquet Room
open 11:30 a.m. to 3:00 a.m.
744 Washington St. San Francisco, Calif.

Trust TRUMAN'S
To Honor Your Wishes
2935 TELEGRAPH AVENUE • OAKLAND
Funeral Directors
TELEPHONE 444-5700
(Area 415)



CLASSI AD

HELP WANTED

CHEF WANTED at Bonavia's Yosemite Inn. Call Mr. Lee (209-984 5847.)

INSTRUCTIONS

CHILDREN PIANO LESSONS—B. Aremas. EX 2-8179. Call after 5:30 p.m.

ADULT CHINESE CLASSES — Thursdays, 7-9 p.m. 829 - 25th Ave., S.F. (751-2242).

CONCISE business writings — Mandarin & creative arts taught in 4 languages. Call: C. K. Chan (415) 421-0903.

CHINESE FABLES AND ANECDOTES

ONE-HOLE NETS

There is an old saying, "No matter how big a net one may spread, each bird is caught in a single hole."

Now a person was so fascinated by this witticism that he took a number of pieces of string and made separate loops of them by tying the ends together.

Consequently never once did he catch a bird with those "nets."

— Shen Chien

East wind

(A Chinese Folksaying)

THE PARENTLESS BOASTS FILIAL PIETY
— WHO LISTENS?
THE CHILDLESS BOASTS A SPOTLESS HOME
— SO WHAT IF IT GLISTENS?

沒 父 母，誇 孝順

1. Have not Father Mother, Boasts Filial piety

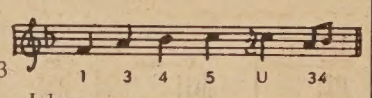
沒 兒 女，誇 乾淨

2. Have not Sons Daughters, Boasts Cleanliness

MANDARIN (Wade-Giles)
1. Méi Fù Mǔ, K'uā Hsiào Shùn
2. Méi Erh Nǚ, K'uā Kan Chìng

MANDARIN (Yale)
1. Méi Fù Mǔ, Kwā Syaù Shwèn
2. Méi Ér Nyǔ, Kwā Gan Jìng

CANTONESE (Lew)
1. Moot$_3$ Fu$_3$ Mo$_{34}$, Kwah$_5$ Hah-ow$_4$ Soen$_3$
2. Moot$_3$ Yee$_1$ Noeue$_{34}$, Kwah$_5$ Gawn$_5$ Jehng$_3$



司公私傢來達
Dale Company
Complete Home Furnishings
627 Jackson Street
San Francisco, California

VOLKSWAGEN
"Relieves Gas Pains"
JOHNSON PACIFIC CO.
2700 Block, Broadway
Oakland
JIM TWETEN, Sales Representative

MARTIN & BROWN
FUNERAL DIRECTORS • VAN NESS AT CLAY

TOP ROCK

1. LOVE IS BLUE — Paul Mauriat
2. GREEN TAMBOURINE — Lemon Pipers
3. SPOOKY — Classic IV
4. CHAIN OF FOOLS — Aretha Franklin
5. NOBODY BUT ME — Human Beinz

UPCOMING

Birds of a Feather — Joe South
Susan — Buckinghams
Words — BeeGees

SF State

(Continued from Page 1)

immediately after the disruption and closedown, so that the non-violent were pitted against the more adventurously-committed. You had a confrontation within a confrontation.

IN-FIGHTING

What looked like a decent-sized core of students in revolt, then, dissolved into a nervous, divided assemblage of rookie white radicals and their tenuous partners, the rock-hard, vengent Blacks; and part of that white assemblage had to succumb under and support their own target, Summerskill.

This in-fighting among radicals in the midst of a revolutionary era in our history, applied to the microcosm of SF State, is important to understand. Micros can be magnified mighty fast, and if Summerskill is forced out by the recent events; if the rightists install a puppet president to further antagonize the students, and if further violence breaks out in our supposed factories of education, the country may indeed expect an overthrow of the worst, unexpected sort.

If the New Left hasn't rusted already, and if leftists (I hesitate to use the term "liberal" again) are still to reroute this nation's direction, they must re-evaluate their own revolutionary path.

QUESTIONS

The public, the masses, the middle-class phonies — unfortunately, they are "reality" and must be considered in whatever evaluation takes place. So the questions are: Where do we stand with the Black man? Let him go his way and admit our own ineptitude, or link arms with him and his already-fixed stereotype (looting, burning, arms-bearing, Capitol-crashing, cop-killing no-goods), automatically losing public favor?

How fast can the peace movement move? Do we passively vote, actively picket (but from a block away), or battle police and their humanistic Mace cans? What will it take to get The Word across?

On the campus of SF State, these conflicts have done their immeasurable damage. The President is on the way out; the paper, the Daily Gater, is in a state of total confusion, having lost its editor and its connections with the Journalism Department, and the radicals who turned a commendable "quiet revolution" into a "riot revolution" are once again quiet, but more from ennui than from good vibrations.

Everyone is watching SF State. Dulled in senses, cracked by violence, teetering from inbred problems and outside political threats, it is, nevertheless, the clearest crystall ball we have.

食譜 Recipe

酣椒魚

材料：

鯇魚一條約2½磅
豬油兩湯匙
胡椒粒一湯匙
北京葱一條切片
薑一安士拍鬆
上湯兩大湯碗
鹽適量
白醋兩湯匙或適量
麻油一湯匙
味精一茶匙
芫茜兩束
油一斤
紹酒一湯匙
生抽一湯匙

FRIED WHOLE BLACK CARP

Ingredients:

1 whole black carp about 2½ lb.
2 tablespoons lard
1 tablespoon black pepper ground
1 stalk of Peking onion sliced
1 oz. ginger, pound lightly
2 big bowls of stock
salt to taste
2 tablespoons white vinegar or to taste
1 tablespoon sesame oil
1 teaspoon monosodium glutamate
2 sprigs of Chinese parsley
oil for deep-frying
1 tablespoon Chinese wine
1 tablespoon soy sauce, light

Method:

Clean fish, remove entrails and scale, score one side with 3 lines deeply and score reverse side lightly. Heat deep frying oil, fry fish slightly and put aside. Heat 2 tablespoons lard, add sliced Peking onion, ginger and black pepper. Fry briefly & put aside. Add stock & fish and cover with a lid and cook for 10 minutes, then add vinegar, Chinese wine, soy sauce light, monosodium glutamate and sesame oil, boil for another 10 min. Place Chinese parsley and sliced Peking onions in a soup bowl & pour the fish & soup over it. Serve hot.

製法：

將魚洗淨去腸臟及鱗，用刀將魚身一面劃開三劃另一面輕劃之即可。將油鑊洗淨加油煑至沸後，置魚入鑊內炸片刻留後用。將鑊洗淨加豬油兩湯匙加北京葱，薑，及胡椒粒爆片刻再加上湯及魚加蓋煑十分鐘後再加白醋，紹酒，生抽，味精及麻油煑約十分鐘即可。放芫茜及北京葱片於大湯碗內再加魚及湯即可。

Aero
RENT-A-CAR
$5 DAY — RAMBLER FALCON & DART — 5¢ MILE
24 HOUR DAY • YOU FURNISH GAS
PHONE
474-6611
401 O'FARRELL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA
AIRPORT
PHONE
697-8522
SAVE 40%
ON YOUR DAILY RENTALS
五元租車一日

華宮大戲院農曆新年開演鑼鼓粵劇

盛大公演雙喜劇團無敵班霸

△携手登台▽

芳艷芬首徒 玉喉艷旦 余蕙芬
紅遍藝壇 文武旦后 陳好逑
幼小成名 文武生王 羽佳
唱做俱佳 文武生霸 李奇峯
詼諧惹笑 文武丑生 朱秀英

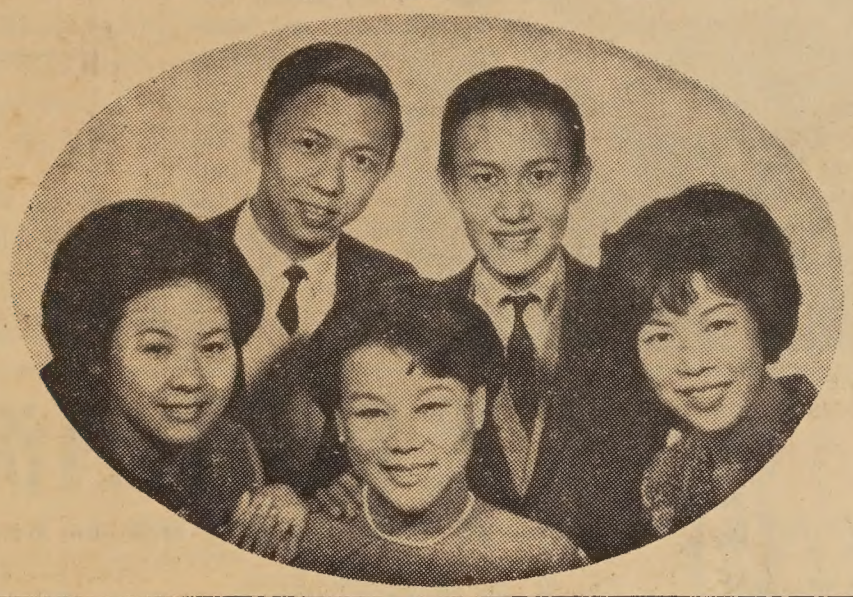
△客串献藝▽

梁麗嫦
朱素云
何劍儀
陳啓明
雪影紅
黃金龍

謝福培
自由鐘
馮遇榮
姚玉蘭
盧麗娟
畢小華

青春活力
朝氣蓬勃

人材鼎盛
不同凡响



音樂領導何仲衡　　排名不分先後

鐵定一月三十日起至二月八日止一連十天決不展期

三十日 星期二 年初一（先演）（續演）**豪華六國大封相** 羽佳李奇峯元帥 朱秀英坐車 陳好逑余蕙芬推車

廿一日 星期三 入碟戲寶 **南國佳人朝漢帝** 新編宮幃堂煌綺艷猛劇 由五大台柱通力拍演萬分精彩

一日 星期四 奇情喜劇 **龍飛鳳舞喜迎春** 又名除却巫山不是雲 香港慶紅佳劇團第七屆新班戲寶

二日 星期五 七俠五義 **御貓三氣錦毛鼠** 七俠五義中最精彩一段故事 是羽佳李奇峯陳好逑余蕙芬 朱秀英最得意稱身之作

三日 星期六 俠艷巨構 **一柱擎天** 羽佳成名傑作 是晚羽佳扮美耍双劍耍槍花佳、逑大唱主題曲

四日 星期日 武林奇俠 **九環刀染情仇血** 新編豪華劇王 有耐人尋味的情節 超凡之唱做 曲詞動聽

五日 星期一 奇情艷香 **玉龍彩鳳渡春宵** 慶祝人日特別加演賀壽加官、仙姬大送子 羽佳扮媽姐 唯肖唯妙 陳好逑扮男 多采多姿

六日 星期二 歷史猛劇 **雙槍陸文龍** 宋史巨劇是晚羽佳掛鬚先飾陸登表演工架 後飾陸文龍 大耍双槍

七日 星期三 威勇劇王 **一劍能消天下仇** 是本劇團幾大台柱合力首本 唱情特多 盡量表演

八日 星期四 壓軸戲寶 水滸故事 **新武松殺嫂** 羽佳武松殺嫂 陳好逑金蓮戲叔 李奇峯飾西門慶 朱秀英武大郎賣燒餅 壯嚴・風騷・冶艷・担保拍案叫絕

（先演）**特色六國大封相** 特煩羽佳掛鬚坐車 特煩朱秀英掛鬚拜車 陳好逑藝術推車

（票價） 六元 四元 二元
（定票時間） 由元月十八日起每日正午十二時至八時
（定票地址） 大埠昃臣街六六七號重慶花舖
（定票電話） 九八二、五三八九

China

(Continued from Page 2)

Despite power and prestige, the internal situation was far from such, pointed out James R. Townsend, Research Associate at the Center for Chinese Studies here. "Communist China has already entered its first crisis of transition."

ing the bomb, according to Johnson.

In speaking about the youth movement, this third speaker asserted that "the old generation is being succeeded by the new". He observed that 60% of the Chinese population, or 450 million people, were now under 21 years of age.

Townsend characterized the youth movement as "volatile" because of the "diversity of experience" in it. "A serious challenge to the political system," he felt, was the Red Guard movement, which dominates the youth movement.

'Long accepted lines of authority are being challenged. Despite the efforts of the older generation leaders to perpetuate their ways, successive generations have been shaped by different events and will respond in different ways."

Like Townsend, the fourth speaker pointed out that the Cultural Revolution "has forced us to reexamine the situation and impressions known in 1966". Tang Tsou, Professor of Far Eastern Languages and Civilizations at the University of Chicago, said that "the turmoil in China has opened speculation about factionalism".

"There was little enthusiam and, in fact, antagonism for the Cultural Revolution." Nevertheless the Cultural Revolution may be seen as a "disruption of former ways", Tsou concluded.

FACTIONALISM

Final Speaker Professor Robert A. Scalapino, U.C. Chairman of Political Science and Chairman of the National Committee on U.S.-China Relations, foresaw no immediate change in China's foreign policy although it "may be affected aversely by the internal upheaval of her Cultural Revolution".

Scalapino called U.S.-China relations "one of the most potentially dangerous in post-war foreign policy" because of China's "adamant militarism". However, direct confrontation and war was "improbable" because of the great imbalance of power" and China's "domestic crisis". This statement was qualified by the assumption that the U.S. "had no plans to invade North Vietnam".

DISASTROUS

"China's foreign policy is disasterous," critized Scalapino, "because China is isolating herself from her friends as well as her enemies." The antagonism of China for the United States and the USSR is connected with almost every element of China's foreign policy, he added.

Scalapino stressed the importance of improved communication which "may lessen the risk of miscalculation on both sides". He considered the U.S. "flexible" in its relationship but that "our overtures have been uniformly rebuffed".

"The United States must maintain a legacy of alternatives and keep the options open," said Scalapino. "The essence of avoiding rigidity in our policies is to have a variety of choices."

During the discussion period, one of the speakers commented upon the U.S. position: "We should see China as she wants to be seen — as our ideological enemy. Our problem is that we just ignore China — and this is an intolerable insult to her."

本週電影

勝利戲院：元月廿二日至廿八日
放映：諜網嬌娃
同場加映：龍鳳呈祥

高陞戲院：元月廿六日至二月一日
放映：天姬送子
同場加映：彩鸞燈

金聲戲院：元月廿四日至卅日
放映：六月新娘
同場加映：雙拜堂

照，誤植甄和湛攝。原係本埠攝影家關湛儒君所攝。特此更正，並致歉意。

鑽石餐室
Diamond Coffee Shop
819 NO. BROADWAY
LOS ANGELES, CALIF.
PHONE
628-1802

士力巴斯易路
承接裝修
水龍熱水
水龍蒙光顧
如蒙光顧
無任歡迎
Louis J. Perez
PLUMBING SERVICE
HOT WATER HEATERS - GENERAL REPAIRS
ALL TYPES OF INSTALLATIONS
TELEPHONE NO 3-5383
2808 NEWELL STREET LOS ANGELES 39, CALIF.

天龍公司
鏡架專家
電器用具
送禮物品
精配繡畫
大小鏡畫
錄音唱機
爐頭霜柜
香港賀咭
瓷器花罐
PHONE 626-3388
ART'S Magic Dragon
ORIENTAL ART AND GIFTS
651 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF.
APPLIANCES · HOUSEWARES · ART WORK
CUSTOM PICTURE FRAMING SERVICE

上海酒家
SHANG-HAI RESTAURANT
4916 Hollywood Blvd., Hollywood, California
Phone: 664—2330
Beautiful Modern Exotic
A New Addition to Hollywood Attractions
Cocktails Luncheons Dinners
Parties, Banquets, Facilities for 600 Guests
Served in Authentic Oriental Atmosphere
地方新建
正宗北菜
美酒供應
空氣調節
停車設備
座位五百

670 NORTH SPRING STREET · LOS AN
The Golden Pig
Samson Meat
SAM SING COMPANY
● SELECT FRESH MEATS
● SANITARY DELICIOUS TASTE
● PARTY FOOD WITH YOUR APPR
● SPECIALIZING IN BARBECUED AN

Shih's
石家莊酒樓
Peking Food Specialty
Cocktails
949 North Hill, New
Chinatown, Los Angeles
626-8723
Live Entertainment
Wed. thru Sunday

萬國辦庄
International Grocery Co.
663-665 N Spring Street
Los Angeles, California 90012
MA 4-3092 - MA 4-4931 - MA 4-4932
本號專辦
祖國雜貨
上等鮮肉
合時瓜菜
西式食品
京菓海味
各種醬料
僑胞任歡
無任光迎顧

新裝修餐館出售
售價相宜　地點適中
地點：
1. 14567 E. Leffingwell Road, La Mirada, Calif.
2. 9835 Mason Avenue, Chatsworth, California.
(JIM WONG) Tel: 882-3544 or 941-4511
有意者請電話與黃峰先生接洽。
電話：八八二—三五四四

愛藥房
COLUMBU
861 NORT
LOS ANGELES, CALIFO
本埠行經駛。銷售爲僑界服務。務求滿意。敬希社會賢達。各界男女。光臨指導。不務榮幸。
余錦郎披露

ONE YEAR SUBSCRIPTION - $5.00
EAST/WEST 770 Sacramento Street, San Francisco, California 94108.
[ ] Check enclosed　[ ] New subscription
[ ] Please bill　[ ] Renewal
NAME
ADDRESS
CITY　STATE　ZIP CODE
全年報費五元

SECURITY
LIFE AND ACCIDENT COMPANY
DENVER, COLORADO
BUS. CA 3-1343
RES. AX 4-2197
謝振明
GIN M. DEA
DISTRICT MANAGER
安全人壽保險公司
南加省華務部經理
專理人壽汽車火燭各種燕梳
快捷妥當僑胞愚顧無任歡迎
JIMMIE D. JUNG & CO.
SECURITY LIFE BUILDING, SUITE 201
1011 N. BROADWAY, L.A. 12, CALIF.

INSURANCE SECU
WIN
Sales R
119 West M
Inglewood,
Bus. Phone: 296-08
Representing Insura
A growth investment in I
Prospectus ava
代理燕梳及銀行股
之道，竭誠爲僑胞服務

黃忠良夫婦
表演現代舞

（羅省訊）名聞全國華裔舞蹈家黃忠良和他的美籍夫人蘇珊，定於本月廿八日（星期日），在文化中心表演現代舞（已誌前報），記者特在他演出前，徵詢他關於國內戲劇舞蹈的意見。他說：「平劇的動作和舞蹈都是非常抽象的，平劇所需要的是創造而不是改變，而歐美之不能更改沙士比亞一樣。其次，以舞蹈的眼光來觀看國術的動作，正與現代舞配合。現代舞從國術中得到許多啓示。」

黃君又說，他希望「在國際舞蹈藝術領域裏，創造出一種純正中國藝術的獨特舞蹈，以發揚我國優秀的文化傳統。」

按：黃君曾在美國各地旅行表演多次，聲譽卓著，各界咸認黃君現代舞富想像力，風格新穎，使人感到萬分舒暢。

Wong's AUTO SERVICE
725 NORTH BROADWAY
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012
修理汽車
快捷妥當
配裝零件全
樣樣俱惠顧
橋胞歡迎
無任歡迎

美強花鋪
SPRING FLORIST
684½ North Spring Street
Los Angeles, California 90012
Telephone: 622-9773
Res.: 626-1144
四季鮮花
結婚慶會
花籃花牌樹畫
常年青代售
盆景字
鏡屏惠顧
歡迎

FORNIA
MAdison 8-8186
三盛

省羅
CY
Y
Tel: 622 - 2777
鄙人卒業於加省大學
領取藥劑博士銜。在
三藩市執業數年。現

New Hung Far Restaurant
DINING - COCKTAILS
658 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
新杏花酒家
MADISON 5-1331
MADISON 8-8500

羅省 隆生和 美國
WAH SANG LUNG
650 - 652 N. SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE 624-3042
唐山雜貨
餐館用品
批發零沽
一律歡迎

又新理髮店
街令丙士省羅：址地
道同界各迎歡・棋象有設內店
術棋究研同共

羅省 結孖成結 美國
G. W. Market
672 N. Spring St. • Los Angeles 12, Calif.
MAdison 4-0277
魚蝦鷄鴨
明爐燒鴨
美味油鷄
批發零沽
如蒙賜顧
竭誠歡迎

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway • 626-7691 • Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.
CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates . . .
SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings . . .
LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing . . .
INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts . . .
ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room . . .
—the bank with an open door for all!
4½%
NEW CAR FINANCING

TRUST FUND
E
e
Avenue
90301
es.: 758-8416
ies Trust Fund
Companies and Banks
request.
投資，穩健生財
電話預約均可。

SAMMY S. F. LEE
夜來香
Lee Terrace
COCKTAIL LOUNGE
本酒家重金禮聘荷李活著名華人舞星黃素絲小姐登台表演：「阿哥哥」舞香艷！肉感！
每晚節目不同
歡迎光臨參觀
963 North Broadway • New Chinatown • Los Angeles • 620-9913

新華花鋪 美國羅省華
Cathay Florist
811 North Broadway
Los Angeles, Calif. 90012
Phone: 624-8983

Golden Dragon Cafe
SERVING THE MOST AUTHENTIC CHINESE FOOD
DAVIS LEE
MANAGER
金龍酒家
喜慶筵席
名茶美點
雲吞麵食
隨意小酌
960-962 N. HILL STREET
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE 626-2039

Lee's PAINTING & DECORATING CO.
INTERIOR & EXTERIOR • LICENSED CONTRACTOR
656 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012.
PHONE: 626-1666

李氏漆油裝飾公司
專承接大小內外樓宇油漆裝飾工程

EAST WEST
東西報
Los Angeles
JANUARY 24, 1968 一月廿四日 羅省版
East/West, P.O. Box 43606, Los Angeles, Calif. 90071

新華埠槍殺案
醫院牀前公聽

（本報特訊）華埠翠花樓前之槍擊血案，已於本月十七日上午十一時在加省醫院內之行政管理廳舉行首次公聽，正式記錄受害者關添鉅之供證。

認得是陳學之聲音

根據關添鉅之供證，他放工後準備用鎖匙關門時，發覺鎖內被一口釘塞住，不能關閉，隨即覺得背後突遭槍襲。回頭見一人用槍指住他，由此人之聲音認得是陳學。關氏又說，他與陳學相持中連中三槍，左右面頰，前額及後頸均受傷，血流如注。關氏承認他與陳學在公司之董事會議中，曾因彼此之利益關係有過劇烈爭執，但他聲明在事發時他並未帶任何武器。

陳學否認行兇

在此次公聽中，陳學否認行兇。他說：「我並沒有做錯事。」但法官向他解釋，現在只是公聽，不是審判，以後他將有平等之機會在法庭作證，爲自己辯護。他可以要求陪審團判決或由法官一人判決。

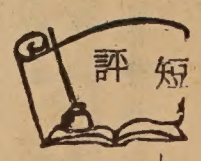
法官拒減保金

陳學之保金定爲二萬五千元另堂費六千二百五十元，共三萬一千二百五十元。辯方律師李振新請求減低保金，以便保釋候審，惟主控官反對此舉。

根據謀殺組警員指出，認爲如果陳學被保釋出去，恐怕有逃往香港，逍遙法外之可能。但是法官則認爲陳學從未有過犯罪記錄，不信他會逃往香港。但他拒絕減低保金。如果陳學能夠交出三萬一千二百五十元，即可獲保釋候審，但陳學交不出保金，故現仍被拘押在普通醫院之監房內。

聞開審日期已定於本月卅一日。

談修改章程



據新任中華會館主席黃仲輝先生云：「中華會館今年之重要工作有數項，但各董事皆認爲修改中華會館章程爲首要之事。」各人率言革新，這是好現象。但革新而不識病象，何施刀藥？若僅僅空談修改而對原有之章程，未曾過目，細心研究其優缺點，從何改起？因爲藉過去乃可認識現在，亦惟對現在有眞實之認識，才能作出合乎現實之改進。故我們建議中華會館將原有章程印備分發各僑團，使個別僑團開會討論，將討論結果由其董事轉交中華董事所組成之修改章程委員會，逐點詳細討論。一方面另置一獻議箱於中華會館，請僑胞自由投下意見，以便修改章程委員會將各方獻議作進一步之研究後，草成新章程，呈交大會討論議決。果如是，則非數人之包辦章程，而是全僑之章程矣。

（關湛儒攝）

羅省商會舉行農曆新年慶會記者招待會。

由右至左：商會會長關添錦，羅省市長沈約地，羅省華埠小姐李玉珠，墨國迪關拿市長陸氏。

農曆新年慶會節目

二月二日星期五
擺街大會
特大巡遊
總領隊：羅省泰晤時報一九六八年挑選十女名人之一 周景文女士
單位有美國陸空兩軍銅樂隊。飛彈。羅省華埠女皇及公主。飾車。金龍。瑞獅。中華鼓樂隊。華商會古裝飾車等
新華埠露天舞台由八時半開始
國技。跳舞。及時代曲西樂演奏
由下午一時開始至午夜
晚七時在北士丙令街齊集

三日星期六
擺街大會
由下午一時至午夜
新華埠露天舞台由晚七時開始
中國歌舞。國技。日本歌舞。
古今華服表演。流行西樂演奏。

四日星期日
擺街大會
由下午一時至午夜
瑞獅沿門採青
由正午至五時
新華埠露天舞台由下午五時開始
國技。柔道。歌舞及時代曲節目
美術展覽
羅省初級中華婦女會
時間：
由上午十一時至下午四時
地點：
同源會禮堂

新年慶會大巡遊
周景文任總領隊

（本報訊）羅省今年之華人農曆新年慶會大巡遊，特請周景文女士担任總領隊，具有特別意義。

周女士 Miss Jill Kinmont 爲羅省時報一九六八年選出之十大名女人之一。周女士現年卅一歲，未婚，爲一九五四年全國溜冰冠軍，後因發生車禍身受重傷，初時全身癱瘓，不能動彈，已成殘廢，在醫院經多年治療後，雙手始能動作，但仍不能步行。而她仍懷大志，繼續求學，在華盛頓大學專攻教育，畢業後在本市比利華崗一所公立學校任幼稚園教員。周女士在校教學認眞，同事們對她的百折不撓的奮鬪精神，尤表敬佩。

又天香館東主爲表示敬仰周女士的奮鬪精神，特於二月二日巡遊前設宴招待她家人云。

美國廣安隆倫記
羅省
Kwong On Lung Co.
頂靚花旗參發客
IMPORTERS OF QUALITY CHINESE FOODS AND GENERAL MERCHANDISE
MADISON 8-1069
MADISON 8 3297
680 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES CALIF. 90012

同樂園

毛衣皇后

（笑一笑）

台北最近舉行第一屆國產毛衣皇后選拔大會，盛極一時。日前有二友人，一南一北，因華埠選美期近，偶談及此事。

甲：「此次全美華埠賽美，應向毛衣皇后選拔會借鏡。」

乙：「乜話？好學唔學，學毛衣皇后？」

甲：「有何不好？聞此選拔會十分成功。」

乙：「呢的有傷風化之事，不學也吧。」

甲：「不算有傷風化吧，美國選美，不又是那一套？」

乙：「但係起碼個個有衫着。」

甲莫明其妙。原來乙某誤以為「毛一衣皇后為「無一衣皇后。

填字遊戲

直：(1)戊申年歲序(2)唐朝詩人(3)四季之一(4)粵劇名伶(5)慢不經意(6)澳門商界名人(7)普通人(8)並非事實

橫：(2)唐朝詩人(6)粵劇名伶(9)寫春聯(10)試驗核彈(11)世界大同(12)清潔(13)年晚(14)魏晉七大文人之統稱(15)詞牌之一(16)有條有理(17)索油或無禮

下期揭曉

金山客和記

重牽舊情絲

新第十六篇

余工作於高芬家，由於主人好客，年中工外宴客時間甚多，余既業厨，主人外膳等於厨房放假矣。然亦由於主人好客，家中「派對」常開，司厨者因食餐人數驟增，則月中亦常有兩三日手忙脚亂焉。

新年第一個週末，高芬先生請有六位實業界客人在家聚會，指明要吃唐餐，余以西人喜歡色香味俱佳食品，是日乃以鍋吧湯，茄汁蝦仁，甜酸肉，西湖鴨，炒牛扒，清蒸石班，芙蓉蛋等爲主菜，最以拔絲香蕉作「尾枱」。彼等均甚讚賞，大抵西人口味多不求甚解，能滿足其好奇心，則食慾亦滿足一半矣。

平時食西餐，高芬夫婦在餐廳食，我等職工在厨房食，但食唐餐則採中國人規矩，圍在一大枱同食，所以此次週末請餐，余與老江亦陪末座焉。

高芬先生以實業起家，席間其實業界朋友，亦以談實業爲主題。彼等展望一九六八年實業，仍無樂觀迹象，因銀根緊，利息將提高，幣值每元之購買力將下降三四仙；建築業因貸欵難，會作間竭性窒息，房屋有價無市，買賣兩難，與四五年前之黃金時代比較，眞有天壤之別。其結論，實業投資，將由城市轉鄉間，及由房屋轉地皮。

此等實業家富經驗，有眼光，預測美國工業仍繼續繁榮，新興城市與大公司建廠均刺激地皮買賣，而曠野區地皮稅項較少，大可以炒業，待價而沽，其所以不同城市區者，以市內物業，炒進沽不出，則担負稅項甚感吃力，時間積聚，沽出時非加上百分之三十以上利率不能返本，此亦由城轉鄉投資路綫之現實需要也。

余對經濟金融，實業投資之類，一無所知，屬矇矇懂懂之流也，惟席間旁座，耳聞彼等談興不淺，聽來亦頗具道理，余雖無錢炒實業，然亦覺頓開茅塞焉。

坐於余旁之老江，則似有心事重重，食味不甘，余低聲詢之曰：「是否看榮走樣？」

老江苦笑曰：「非也，余因有事難決，今晚助爾洗盤碗，可抽空一談也。」

餐畢，來客均有車，無需老江送客，高芬夫婦亦不擬外出，老江乃助余收洗盤碗，在厨房中，余見其面色有異，乃調侃之曰：「再喰情網乎？」

老江一楞，問：「爾何以知之？」

余實一無所知，不過順口調侃而已，當下立即想起旬前曾在花園角見一女子背影甚似蓮黛，到追踪前去即失所在，難道該女子眞正係蓮黛，而彼尚留本市，重牽老江之情絲乎？

心中正在尋思，老江微喟一聲曰：「蓮黛今晨來電求見，余正踟躕不知見佢抑拒絕不見？」

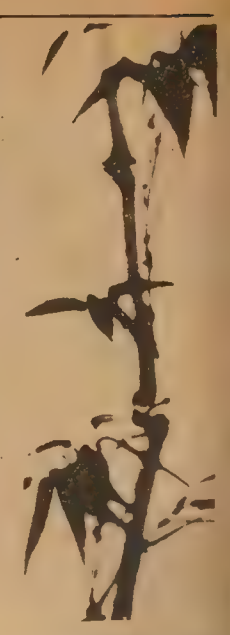
（未完，待續）

瑞昌
SUEY CHONG CO.
900 Grant Avenue
San Francisco, Calif. U.S.A.
首創正牌 海參片
生鮮選製 貨色第一
大埠都板街九百號瑞昌辦庄

一月廿五日起映
世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085
伊士曼彩色濶幕古裝歌唱片
極造峯登達俱藝色聲鑄巨代時劃
主演 曾珊鳳·陳楚憲
主演 何亦曾·方少揚
主演 張漢方·炎鶴
監製 吳祥源
片上印有字幕唱詞道白句句聽懂
萬聲電影製片公司鉅製出品
新天彩潮劇演出
正宗潮劇
李子長古古

同場放映
伊士曼七彩古裝歌唱
半壁江山一美人
伊士曼七彩
任劍輝 南紅 李鳳聲
蛙娘多情
書生艷福
贓官貪心
葬身魚腹
迎接春節盛大公映

七彩濶銀幕
630 JACKSON st.
YUkon 2-5498
大埠 金山
大明星戲院
GREAT STAR THEATRE
INTERNATIONAL SPIES
ENGLISH SUBTITLES
一月廿四日起首映
七彩豪華巨片
做視國際影壇間諜奇情打鬥緊張刺激七彩濶銀幕巨片
國際女間諜
監製：黃卓漢
導演：申相玉
片上加印中英文字幕
亞洲影帝 朴魯植
天皇巨星 丁瑩
風情艷星 李湄
任劍輝 白雪仙 梁醒波 馬師曾 許英豪 李香琴 何小兒 梁少棠
跨鳳乘龍
同場加映



劉池光 答問

逃學

問：（略爲改寫）小女現在某初中讀書，今晨校長有電話來，說她缺課已有三天，問她是否有病在家，我說小女曾有一天病過，但上兩天每天攜書上學，她去了那裏，學校應該知道，不能推卸責任。校長發怒說要把小女關進少年訓導所，我不知是她恐嚇之言，還是眞有此權柄，請先生指教。

答：學生無故多次缺課，校長有權直報少年訓導處管理，這校長現先行打電話與台端相談，實已甚爲客氣　但台端既不與校方合作，追尋此女逃學因由，反怪校方管理不力，實屬不當。望台端日內撥時間往學校親與校長教員面商此事，共同設法救此少女爲盼。

本市春季推行雙重語言教學

三藩市教育局於本月十六日通過教育局長詹金斯之提案，在本年春夏兩季擴大推行雙重語言教學，使不懂英語之學生可了解課程，此等學生以華人及操西班牙語者爲最多。

按照此一計劃，以中英文雙重語言教學的將有七間小學，共廿八班，每班十五個學生。在初中方面，將原有之雙重語言教員增多四名；三名在馬連那初級中學，一名在法蘭西斯古初級中學。

教育局擬在暑期擴大此一計劃之範圍，使數約千餘名之華人學生蒙受到雙重語言教學之效益。

聞林植鴻君爲雙重語言教學之華人輔導主任。據估計，推行此項計劃，本年度之總預算約達十七萬六千六百餘元，聯邦政府撥款十萬元，其餘由教育局負責。

國泰企業有限公司
承接中國宮殿建築工程
酒樓餐館・最能吸引顧客之
華貴美觀
簡便經濟
天花板雕刻
現代客設計裝璜
中國建築藝術裝置
ORIENTAL PALATIAL CEILING TILES
Cathay Enterprises, Ltd.
PHONE: 626-1666
656 SO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012, U.S.A.

MAURICE TV
Sales and Service
Color and Black & White
岑少光
修理電視
Tape Recorder - Radio
775 Filbert St. EX 1-0584
MAURICE R. SHUM

金龍粵菜館
Golden Dragon Restaurant
名茶美點
雲吞麵食
喜慶筵席
隨意小酌
PHONE: 421-0521
OPEN 11 A.M. - 4 A.M
822 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.

靚細麵最合炒麵
金山大埠奇香麵廠
KAY HEUNG CO.
12 BECKETT STREET
San Francisco, Calif.
Phone: YUkon 2 - 4065
簽語餅專家

鴻翔服裝公司
HUNG CHUNG CO.
810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5675

FOO CHEW NOODLE FACTORY
839 KEARNY STREET
SAN FRANCISCO CALIF. 94108
PHONE: 781-5167

龍泉茶苑
941 Kearny St., S.F., Calif.
電話　362-8299
每天由晨早七時開市。除嘔心製作美味点心、還禮聘名師特製：
清熱明火白菓粥　自製油條
陳皮鴨腿　瀨粉
陳皮香鴨　云吞
陳皮鴨掌　蝦子麵
龍泉八寶全鴨　五香鹽水鷄
歡迎外賣
營業時間：晨早七時至下午三時　逢星期一休業

1100 GRANT AVE., S.F. CALIF.
PHONE: 986-3723
MEATS * FRESH FISH * SHELL FISH *
POULTRY * CHINESE DELICATESSEN
鮮鷄牛燒出美日利貴忠
蟹鴨羊爐鷄味日便客誠
魚乳猪火熱可更僑光服
蝦鴿肉鴨餸口新胞顧務

金山大埠富朝麵廠
祺麵。鮮麵。春捲皮。
炸熟麵　乾麵　雲吞皮
價錢平宜，寄貨快捷，專車送到。
營業部方富朝披露

專製女式時欵服裝
繡七彩珠花全絲布料
備有：法國名貴綢緞
新款金銀線花絨
上海名師張國林
張黃素珍設計專製
三藩市企李街八百一十號
電話三六二一一五六七五

東西 壇論

華童學業成績超卓

胡創東

三凡市全市小學生，最近作學識測驗競賽。比賽結果，發現一些白人認爲不可思議的現象，無從得到解釋。

據悉，六年級生英語攷試中，黑童及西班牙語系學童衆多的學校，比較上退步了一年半至兩年。在華童衆多的學校，如布律威街的華盛頓愛雲小學，只落後了四個月，遠超平均數。至於幾乎全部華童（包括大量新近來自香港者）的禮馬多士德頓小學，只落後一年又四個月，還未算「榜尾」。在算術比賽上，華童却出了奇蹟。在最優越的十間小學裏，有五間是華童佔四份之三的。獨佔鰲頭的是電報山脚的嘉菲小學。該校學生，百分之八十七是華裔。其中六成來自香港，四分一慣用華語交談。

民族性有關

另訊，三凡市教育局負責人稱，三凡市非英語系學童共五千另七十六人，其中華童數目爲二千四百五十六名，約佔半數。這些來自香港的華童，因補習英語，追趕功課，竟有於黃卷青燈下，深夜苦讀，至引起胃病者。

華生奮勉自勵，成績優越，可以從中國人刻苦耐勞，自力更生，適應環境的民族性中，得到解釋。一般華人家庭都能孜孜不息，懃懃懇懇，對子弟寄以厚望，而時加督促。華童耳濡目染，在這種環境中長大，從小就養成了一種自動自覺，自律自發的學習習慣。

新移民的華童，固然有其言語隔閡，就是土生華童中，也有不少在學校裏才開始接觸英語。語文這個難關，既可攻破，算術這門功課，相對說來，容易多了。至於口訣的幫助，也起一定的作用。

在中國讀書的小學生，每天留校時間八小時以上。語文上要寫日記，各科功課也繁多。此外，「洒掃、應對、進退。」都列爲進修項目。尊重師長，友愛同學，還有勞動服務，社會服務，不一而足。在華埠，華童也有這些優良的傳統與風氣。除了上正規小學之外，還學習華文。這些現象，都不是一般對少數民族，缺乏尊重，對中國民族性格缺乏瞭解的白人所能理解的。

華生知多少

根據三凡市教育局的官方統計，一九六六年在本埠公立學校讀書的華生，數達一萬五千六百人。在私立中小學讀書，及在私立職業學校，修習美容、縫裁、秘書、汽車及電器修理的學生，一般估計，約有九百名。在本埠公私立大學攻讀，及外埠公私立大學走讀的華生，一般估計，約有一千八百人。上列數字共爲一萬八千三百人。

一般估計，三凡市全市華人約爲四萬另五六千人。如此說來，三凡市華人人口中，五分之二，竟是莘莘學子。這又是一個出乎意料之外的數字。

華人能夠在困難艱苦的環境之下，力爭上游，發榮滋長。從華生數字與華生成績方面，也可得到證明。這是此間華人，可以自豪的地方。

一九六八年農曆新年慶會女皇科時裝表演組委員留影。（由右起）林蕙仙女士，胡伯壎夫人，陳逢榮夫人，盧鴻湛夫人，容兆珍夫人，李繼成夫人，李秀霞女士，余知勇夫人，馬陳麗坤夫人。（李少吟攝）

工罷業報

三藩市報紙，以工人罷工，兩週來不能出版，復刊亦無期，對市民甚有影響。

每年元月間，下埠各大百貨公司，照例都舉行節後清貨大減價。一向都在日報上連篇累，大登傾銷廣告，以刺激市民購買。今年適逢罷工，影響至大。元月間，照例又是該年新款汽車大量推出的月份。各廠新車，也大登廣告，今年則大受報業工人罷工之打擊。此外，房產買賣和電影娛樂事業，以缺乏報導，亦深受其累。

豔旦余蕙芬（左二）文武生羽佳（左）李奇峰（右）訪問東華醫院與雷法圖院長合影。（蔡振華攝）

武立
館術國打跌 Lup-Mo Kung-Fu Studio
763 Jackson St., San Francisco, Cal.
電話：397-0521　362-9829

陳享先師入室弟子。歷時八載秘密傳授。美洲唯一跌打專家。敢稱實際經驗有效。專醫跌打刀傷駭骨。包醫遠年內外傷症。

蔡李佛拳
本派拳術，拳法新穎　南北兩派，兼而有之
技術奧妙，剛柔並用　强健自衛，老少咸宜

自製藥品
萬應通關跌打還魂丸。止痛消腫散瘀跌打酒。止血埋口生肌跌打粉。特效斷根風濕骨痛酒。

跌打專科

△承接遠近慶會開盤舞獅▽

陳秉棠謹啓

全僑恭祝
新春快樂
猴年活躍
皇后酒樓全人鞠躬

Songhay Restaurant
雙喜酒家
中西餅食
名茶美點
經濟時菜
大小筵席
西餐常備
大埠積臣街六五零號
650 JACKSON ST.
S.F., CALIF.
PHONE: 982-3344
SONG HAY RESTAURANT

清平唱片公司
TSING PING COMPANY
1027 Stockton St., San Francisco, Calif. 94108
Telephone GA 1-2743
汽車用立体身歷聲膠帶唱機，三十九元起、並有國粵聲帶，(FOUR TRACK STEREO CARTRIDGE)
16MM十六米厘有聲電影租賃，銷售
有粵語　國語
古裝或時裝影片
唱片十吋寸。十寸四十五轉　卅叁轉
立體身歷聲或普通唱片
立體身歷唱音聲帶 (Two Track)(Four Track)
唱帶目錄印備　歡迎代理
Distributor for 16 MM Chinese Movies and Authentic Chinese Musical Instruments

美國華僑文藝一片空白

關宇

從中國來美的知識青年，大多驚訝於美國華僑文藝一片空白，尤其值得驚訝的，不是沒有人才，而是沒有「文風」。

近十年來，除開留美的中國學生不談，眞正飽學之士，小說家、詩人、劇藝家居留在美國的不少，他們都擱筆了，偶有作興，也寄回去港台發表，爲甚麼在美國當地的華僑社會，培養不出一個文藝園地？

華僑文壇未播種子

美國華僑有三十萬人，佔半數可讀中文及需要中文讀物的，美國僑報大小共十四間，均未爲華僑文藝散播過種籽，如果說僑報保留一角文壇的，只是僑胞的應酬舊詩，新一代的文藝作品，罕有發表，以華僑生活爲素材的小說，更少人嘗試。

留美攻讀文科的中國學生，有幾個頗有成就的，都回台灣當教授或入文化教育界工作，他們也曾嘗試過以美國華人生活爲題材，寫過好幾本小說，但却都偏於留學生方面，對一般華僑之奮鬥，成家立業所遭過困難，華僑新舊兩代的矛盾，在美國種族大熔爐中華人所發生的問題等，都是很好的題材，但至今未有人去發掘。

港台書刊一片歪風

由港台來的書刊，近年也是一片歪風，黃色讀物，武俠小說之盛行，佔住了出版社的印刷所。同時那些消閑的娛樂什誌，也大量的供給美麗照片讓人陶醉。

爲甚麼純正的文藝什誌不流行？爲甚麼中國文壇產生不出幾個健將或在世界上具有地位的作家？

近年文壇更流行了畸情小說，植根於中國那些不健康的倫理關係，矯情造作，牽強附會，爲求故事的曲折，盡量製造驚人的戀情，滿佈灰色氣氛，搾取讀者的嘆息，這種畸情小說的作家，都具有向讀者作「虐待狂」的性格。

畸性小說泛濫

初由瓊瑤開始，由於她的小說一紙風行，全部都改編爲電影，平白發了一筆大財。於是其他作家都爭成倣效，其文字佈局比不上瓊瑤，而畸性勝之，這類小說都大量向華僑男女青年供應了。

美國華僑本身沒有文藝，由港台來的又都是一些不健康的作品，加以處身於物質勝於靈性的美國社會，沒有優良的讀物，對於華僑青年是可慮的。

請文學作家歸隊

「東西報」創刊初期，曾號召留美的文學作家歸隊，爲美國華僑文苑播些種子。現在我們再度呼籲，希望能展開僑社的文藝拓荒工作，別儘讓武俠小說使我們在現實的社會裏做夢「過癮」，或者讓畸情小說套取我們的眼淚。

留美的作家們，請挺身而出，揮動你們的大筆，去塡補僑社文壇的空白吧！

華埠失業青年聯名申請救急

華埠青少年，在本月十六日召開之人權委員會大會中，聯名提出請願書，呼籲社會人士重視彼等之需要。該請願書指出，由於華埠缺乏適當之康樂設備，忽視青少年之眞正需求，形成兩代間之隔閡，造成犯罪激增現象。

請願書說：「華埠之犯罪率，有日見增加的趨勢。我們曾被指責對此應負責任。我們承認若干責備是對的，但我們極願改善自己，所以，提出這個計劃，俾能自勉自勵。」

在這個計劃中，華埠青少年指出華埠的居住，衛生設備，就業機會及康樂設備等等惡劣情況。並表示彼等原有意參加華埠各項社會工作，協助改善環境，但却迄今無機會參加。

因此，他們在請願書中提出學習，工作，生活三大目標，並建議設立學習訓練班，爲達成此三大目標而努力。

理衞（LEWAY）青年，爲答謝華埠商戶對他們之捐助，自願出來掃街，清潔華埠。

徵求
廚師
五十歲以下
每週做六日
週薪一百元
包食住。
普通英語
須些少做廚
經驗。有意
者請打電話
與李以謙先
生接洽。
電話：二〇九
九八四—五八四七

BONAVIA'S YOSEMITE INN
Yosemite Junction, Hiways 108, 49 and 120
6 Miles West of Jamestown, California

國民中央儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2289
INSURED UP TO $15,000

國民儲貸會貸款增五倍

國民中央儲蓄貸款會昨宣佈該會貸款與居民購置住宅樓業之數急劇增加。一九六七年下半年度之貸款總額達五千〇八十萬元。比諸一九六六年度同一時期內增加五倍。該會總經理丹納豪稱。在一九六七年中。該會儲蓄總額增加百分之十三。由二億九千六百餘萬元增至三億三千五百餘萬元。彼認爲樓業貸款之活動與私人儲蓄之水平實有直接關係。查國民爲北加省歷史最久資產最大之中央政儲貸會其資產總額達四億元云。

華埠分行代經理駱來添敬啓
L. Hem Locke, Acting Branch Manager
三藩市總分行：孖結街七〇〇號
樸街一五四一號
屋崙分行：布律威街一四一四號

金山 大埠
廣發公司
QUONG FAT CO.
1142 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94133
電話：982—0514

年貨大減價
紅罐花生油　新到臘鴨
紅棉芝麻餅　金星蠔油
紅棉鳳凰卷　龍牙燕片
東洋大菜糕　新龍眼乾
龍眼藏波蘿　頂靚冬菇
香港 日本
台灣 小呂宋 各種雜貨
發菜大綠豈 三星牌苗米
批發零沽　寄貨快捷

BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO
1001 Grant Avenue, San Francisco, Calif.
中央存款保險公會會員
每戶均有聯邦政府保險至一萬五千元

年息五厘 千元存款 六個月期
本行發行平均年息五厘之儲蓄券
用作送禮更爲名貴
新增設保險箱多種，租金相宜。
董事長馮善甫 Dr. Paul F. Fung, Chairman of Board
總經理衛嘉華 Robert F. Wisecarver, President
總行：1001 Grant Ave., San Francisco
電話：九八二—三五七〇
支行：1004 Fourth St., Sacramento

金山通商銀行
華人資本銀行
經營銀行一切業務　手續簡便，服務忠誠。

金門漫筆

評英語中心事件

此次經輔會董事抨擊英語中心事件，經主任發表聲明有所申辯後，事情並未就此了結。上星期經輔董事會又以九票對八票通過議案要求英語中心裁減職員，多聘教員。事情如何發展，尚未可預料。

但最不幸的是：這次抨擊事件公佈後，華埠謠言甚盛。讀者紛紛詢問事態眞相。照我們從第三者立場看來，這事可分析如下：

一，經輔會新董事上場後，對舊董事局措施不滿，有意對經輔會各所屬機構有所檢討。英語中心年中經費最大，所以首當其衝。

二，新董事不滿英語中心原因，主要是費用大，教員少。費用化在何處呢？在教材編彙人員及其他職員薪金上。舊董事局認爲教材編彙重要，新董事局認爲實際教授更重要。故兩方所爭實在是方針上的爭執。

三，對一千七百元的月租，也各有各的看法。英語中心負責人認爲學生在優良環境下會增進學習情緒。況且租項實由勞工部支出，並未動用經輔會分文。新董事們則認爲錢總是納稅人的錢，不論來自政府中任何機構，仍是所費過多。

總括來說，這次事件並非抨擊人（很多董事根本和英語中心工作人員向未謀面），而是對整個英語中心的組織和方針有不同意見。所以爲澄清局面起見，經輔會和中心董事跟中心負責人實應盡早開會訂明今後工作方向，消除雙方對行政處理上之歧見。

英語中心負責人要明白，新董事們有新的想法，如要保持現行計劃，就得設法說服新董事，不應向總局高級人員求救。

新董事們也應仔細衡量現行計劃，明白地向英語中心提供全盤改革意見，而不應片面地一時要求節省經費，一時又要求裁員若干，使工作人員變成驚弓之鳥，無所適從。

我們懇切地希望董事們和工作人員消除己見，同心合力，爲濟貧工作，爲僑胞利益各盡所能，造福社會。

（接上頁）

一千七百元爲勞工部支出，未動用經輔會分毫經費，且租價實比市面租價爲低。並謂曾在華埠內找適當地方不果，現址在廣東銀行對面，離華埠祇一街段。

ECONOMIC OPPORTUNITY COUNCIL
CHINATOWN NORTH BEACH COMMUNITY
ENGLISH LANGUAGE CENTER
華埠北岸區
英語中心辦事處

華埠人語

家兄舍弟

有兄弟二人，兄對中國語言文化頗爲留意。弟以早歲來美，英語固可，中文不通。兄每遇新交，必指其弟而對友人曰：「我舍弟。」一日，弟有新交，指其兄而介紹於友人曰：「我射兄。」客去後，兄責弟曰：「應稱家兄，不應稱舍兄。」弟曰：「時時你射我，我不出聲。我今射你一次，你就反面！」（東）

婆有婆理

在百老匯隧道口，一交通巡警突見一老婦駕車以時速五十英里疾馳而過，即飛車追上把老婦所駕之車截住。斥責道：「太太，何以忽急如斯？送死耶？」

老婦曰：「不瞞警官老爺，余眼看汽油瞬即用罄，迫不得已加快速度，趕去買汽油也。」（東）

實難領會

在某戲院內，銀幕上出現一乞兒向一家富豪人家求乞，而富家小姐却把殘羹剩飯倒了餵狗，拒施乞兒，觀衆中一小孩問：「阿爺，爲甚麼她把飯倒了也不給乞兒？」

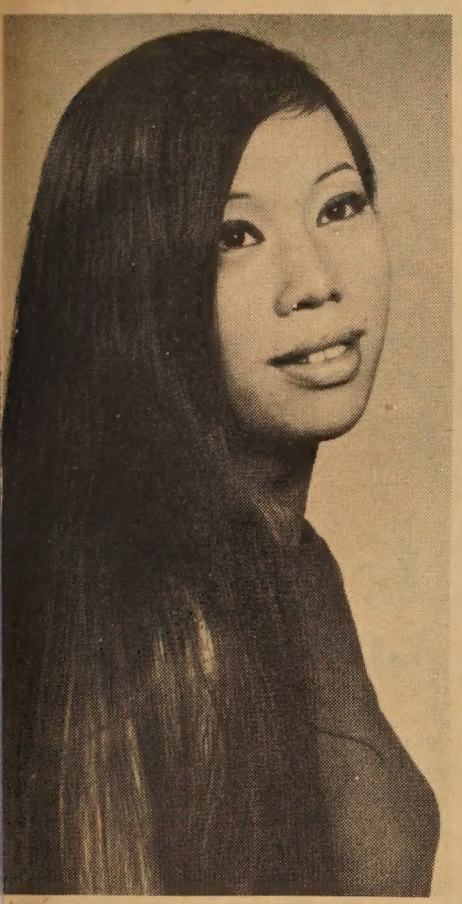
老翁曰：「古語有云：己所不欲，勿施於人。」（明）

有苦同甘

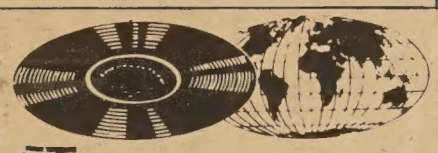
某日，記者往某醫院探訪一位患胃病之友人。這位仁兄正在向醫生厲聲抗議醫院內之食品惡劣，食量不足，終日捱飢抵餓，堅持要醫院給他一頓豐富的午餐。

醫生曰：「閣下胃病未痊，食量不宜過多。院內食品實不若閣下所言之惡劣也。」

友人反駁曰：「若醫生不信余所言，今日就由我做東，你我在此共進午餐如何？」（强）



參加農曆新年賽美會之謝愛雪小姐。年華雙十，妙曼多姿。　李少吟攝



語言聲片

學習英語聲片

美國話 均十寸分四級 SPOKEN AMERICAN ENGLISH

①初級 (Introductory Course) 二張六元五
②初級進階 (Elementary Course) 三張九元
③中級 (Intermediate Course) 三張九元
④高級 (Advanced Course) 六張十六元

郵費每級美國三毫國外一元

①是學習美國式英語，最完備的全程。由淺入深，熟讀全套，已相當於美國高中畢業，以至大學的程度。中英對照全文課本，附有練習指導，無師自通。②初級集又名「美語華語會話」先說一句英語，隨說一句純正中國語，是學習英語及華語兩用的教材。其他各集，以學習英文閱讀及講話爲主，每課先讀短文一篇　跟着是實用對話。③慢讀慢講，錄音清晰，學者收効，均獲成功。④課文：初級十課，進階十課，中級十九課，高級廿四課。

▲英語粵語會話百日通 How to Speak English and Cantonese in 100 Days 十寸、三張、九元 郵費：美國三毫國外一元

①先說一句純正廣州話，跟着讀一句美音英語，學習英語粵語兩用；不看課本，亦可明白，無師自通。②由淺入深，適合中級程度，學熟後，與西人作日常談話，絕無問題。③共四十一課，課目舉例如下：招呼，問路，家庭，天氣，介紹，約會，結婚，生辰，電影，電視，飲食，探病，時事……

▲英漢粵音有聲大字典 English-Cantonese Record Dictionary 七寸四十張、廿九元五毫 郵費：美國一元國外二元

①字典規格：每部字典包括七寸三十三轉膠質原音慢片四十張，附送十六開本大字精美字典一冊（單買書本，每本四元），另贈盪金字膠盒一個。②字典內容：全書有常用英文單字五千零七十九個，插圖一千四百四十幅，例句萬餘句，學者可用查字典方法，隨時找出某字某句來溫習，唱出正音。本書另附會話、朗讀示範、詩歌、社交演說、名人講辭等。由美國男女教師發音，另有廣東小姐讀出每一單字的粵音字義。③用途：是學英語最完備的教材，初級、中級、高級，人人適用，有永恆的價值。認字、作文、會話、發音的必備之書。又可學習純正粵音。

▲英語會話速成 How to Speak English in 50 Days 十寸三張九元　附送課本 郵費國內三毫　國外一元

共四十八課，從發音開始，由淺入深，內容完全依照美國生活方式與風俗習慣，中英對照課本附贈。初級中級合用。課本舉例：會晤、時間、住旅店、在餐館、看醫生、理髮、家庭、問路、電話電報、在火車站、乘飛機、天氣、學校、在海濱、觀劇、找工作、在工廠、駛汽車、買食物、住醫院、旅行

▲視聽常用美國話講座 Let's Speak American English 十寸、六張、十六元 郵費：美國三毫國外一元

①根據在美國常見的事，常說的話，常用的字，以中英對照編成教材；②共三十課，分日常、交際、商業三類會話，另單字及成語達兩千句　插圖千餘幅；③美國名教授講讀英文，華籍教授講讀國語；④巨冊大字課本

寄加省另零售税 每元加五仙

人人公司 Y. Y. COMPANY 551-18th Avenue San Francisco Calif 94121 U. S. A.

煥文行 F.S. LOUIE & CO 2423 FOURTH ST. Berkeley, Calif. 94710 Complete Restaurant Dishes Tel. 843-2824 534-1101

專營 厚身 餐館碗碟 不銹鋼 長碟圓碟 均有 現貨齊備 全美批發

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 2, NUMBER 4 • JANUARY 24, 1968 • 10 CENTS

• 元五年全 • 毫一份每•版出三期星逢•報週文英中•期 四 第卷二第•日四廿月一年八六九一

In this issue:

English center under fire
HK youths plea for help
Profile of campus riot

See English Section

華黑同校勢在必行

陳學否認行兇

華僑文藝何去何從

書面聲明洋洋千言

英語中心駁斥

經輔會董事局

華埠北岸區經輔會董事會一月四日會議以十四票對七票通過議案，要求英語中心董事會重新審查預算，儘量節省開支。經英語中心董事會議否決，並由主任曼恩佛夫人（Mrs. Munford）答覆經輔會董事會主席李兆祥，向其解釋現行預算，無法再減。

上星期四（一月十八日），經輔會董事會再討論英語中心事，又以九對八票通過要求英語中心裁員，並指明應裁教育主任，教材編撰及學生服務等共八職位，而以節省下來之款項加聘教員。

英語中心之辦公廳　（李少吟攝）

三大重點

本報記者上週兩度走訪曼恩佛夫人，蒙曼夫人對英語中心此次風波有所解釋，並發表長達千餘言之書面聲明。聲明要點如下：

一，英語中心工作目標以編撰教材，訓練師資爲主，故其所屬工作，非但與教育局工作範圍無重覆，且所編教材，已交教育局協助其屬下教員教學之用。

二，教材編撰工作均需專門人才主持。現中心內教材部分人員薪金實不及教育局同級職員。

三，租金問題，月租

（續下頁）

華黑同校　勢在必行

華埠家長如果不表反對

上期本報報導市教育局之華黑同校計劃後，華埠議論紛紛，對教育局長詹金斯這措施大惑不解。本報記者特再走訪華埠小學行政人員，教員及部份家長。雖然他們的見解各有不同，但都表示對此事異常關切。

記者要知道的是：「爲甚麼詹金斯局長要將黑童分插各校？」

某校長說自民權運動開始後，教育局受到兩方壓力，一來自黑人組織，一來自聯邦政府。他又說詹金斯其實不想在剛剛走馬上任時便大施改革，但由於情勢迫人，使他不能不從。

照此看來，很可能他心中有苦難說，指望大多數市民齊聲反對，給他一個藉口擋住兩方壓力。

記者另一問題是：「爲甚麼只計劃華黑同校，而不是照華白黑市民比例分配學位？」

對這問題各人見解不同，有人說計劃者只求兩族學童混合，不管是華黑或白黑。有人說計劃者有心維護白人學校，亦即難倒華埠學校。我們對這問題的確得不到圓滿的答案。

有一位行政人員坦白的說：「我深恐下星期四晚上沒有華人家長參加在加里利奧中學的會議，如果出席人數少，無人簽名反對，更無人質問會議主持人時，那麼這方案勢在必行了。

華僑向有不問政事的陋習，待事過後才私下訴苦。我們希望這次會議大家一齊出動，讓詹局長知道華人對子女教育的重視，讓其他向教育局施壓力的團體知道要顧全華人利益。

在一個民主的國度裏，總統省長市長都懂得如何尊重民意，難道教育局長會閉耳不聞嗎？——（懷）

EAST/ WEST, 770 Sacramento Street, San Francisco, CA. 94108
Second Class Postage Paid at San Francisco, California

PERIDICAL DEPT
2060 PULBIC LIBRARY
S F CA 94102